


- A) Microfono.
B) Altavoz.


- C)  Par de pulsadores.


Quando el teléfono está desconectado, los pulsadores permiten seleccionar la melodía únicamente para la llamada desde el aparato externo. Para seleccionar la melodía: mantener accionado, durante dos segundos como mínimo, uno de los 2 pulsadores y accionar repetidamente los pulsadores hasta encontrar la melodía deseada.


- D)  Par de pulsadores.


1) Durante la conversación, con el pulsador "H" accionado, accionar los pulsadores "D" para aumentar o disminuir el volumen de la línea fónica interna.
2) Para regular el volumen del timbre: mantener accionado, durante 2 segundos como mínimo, uno de los 2 pulsadores "D" y accionar repetidamente los pulsadores para aumentar, disminuir o excluir el volumen del timbre. Los pulsadores "D" regulan el volumen del timbre también durante la imisión del sonido de llamada interna o externa o puerta apartamento.


- E)  Pulsador para servicio auxiliar, primer relé del primer actuador art. 69RH.

- F)  Pulsador para la apertura de la cerradura. En los modelos .../F termina también la eventual conversación en curso.

- G)  Pulsador para el autoencendido del teléfono sin que se haya producido una llamada.

- H)  Pulsador habla/escucha bicanal: después de la llamada y/o la inserción del teléfono mantener presionado el pulsador de conversación con placa o un teléfono interno.

- I)  Señalización de puerta abierta: en encendido de la señalización (LED verde) indica que al menos una puerta está abierta y LED apagado indica que todas las puertas están cerradas (la función es opcional en relación al tipo de instalación).

- L)  Señalización de llamada excluida: el encendido de la señalización (LED rojo) indica que la llamada se encuentra excluida (véase punto "E"). En los modelos .../F el led rojo queda encendido por toda la duración de la conversación, es decir hasta que la fónica es activa.

- M) Pulsadores: para activación de los servicios auxiliares o llamadas intercomunicantes (en función de la programación).

N.B.

- Temperatura de funcionamiento máxima: 40°
- No exponer el aparato a estilecido, rociadas de agua y no poner algún objeto lleno de líquido sobre él. No obstruir las aperturas para la ventilación.
- Atención: para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones para la instalación.


- A) Microfone.
B) Altifalante.


- C)  Par de botões.


Quando o telefone está desligado, os botões permitem a selecção da melodia só para a chamada do posto externo. Para programar a melodia: manter pressionado durante pelo menos 2 segundos um dos 2 botões, pressionar repetidamente os botões para seleccionar a melodia pretendida.


- D)  Par de botões.


1) Em conversação, com o botão "H" pressionado, pressionar os botões "D" para aumentar ou diminuir o volume do audio interno.
2) Para regular o volume da campanha: manter pressionado durante pelo menos 2 segundos um dos 2 botões "D", pressionar repetidamente os botões para aumentar ou diminuir ou excluir o volume da campanha. Os botões "D" regulem o volume da campanha mesmo durante a imissão do som de chamada interna ou externa ou no patamar.

- E) Botão  : para serviço auxiliar, 1° relé do 1° actuador art. 69RH.


- F) Botão  : para abertura do trinco. Nos modelos .../F termina mesmo a eventual conversação em curso.

- G) Botão  : para o autoinserção do telefone.

- H)  Botão: para a chamada e/ou o acendimento do monitor manter premido o botão para a conversação com o posto externo. Permite o autoacendimento do monitor sem ter sido chamado (a função é opcional em relação ao tipo de instalação). Nos modelos .../F premir uma vez o botão para activar a fónica. Premindo-lo uma segunda vez a conversação termina.

- I) Sinalização de porta aberta  : o acendimento da sinalização (LED verde) indica que pelo menos uma porta está aberta e o LED desligado indica que todas as portas estão fechadas (a função é opcional no que diz respeito ao tipo de instalação).

- L) Sinalização de chamada excluída

 : o acendimento da sinalização (LED vermelho) indica que a chamada é excluída (ver ponto "E"). Nos modelos .../F o LED vermelho permanece aceso por toda a duração da conversação, isto é enquanto a fónica é activa.

- M) Botões: para a activação dos serviços auxiliares ou chamadas intercomunicantes (em função de programação)

N.B.

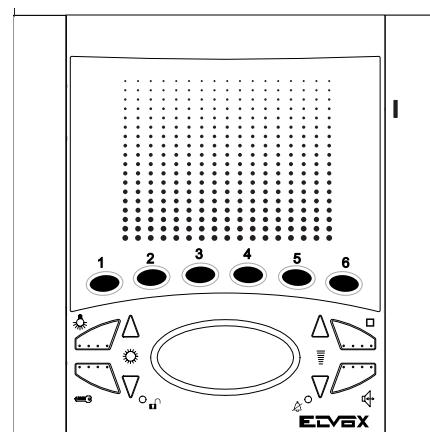
- Temperatura de funcionamento máxima: 40° C.
- Não expôr a aparelhagem a estilecido, borrifos de agua e não colocar nenhum objecto cheno de líquido sobre éle. Não obstruir a fentas para a ventilação.
- Atenção: para evitar de se ferir, este aparelho deve ser fixado à parede según as instruções para a instalação.

ELVAX®

Communicating in style

ISTRUZIONI PER L'USO
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNGEN
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

ART. 6611/AU, ART. 6611/AUF
ART. 661C/AU, ART. 661C/AUF
ART. 6711/AU, ART. 6711/AUF

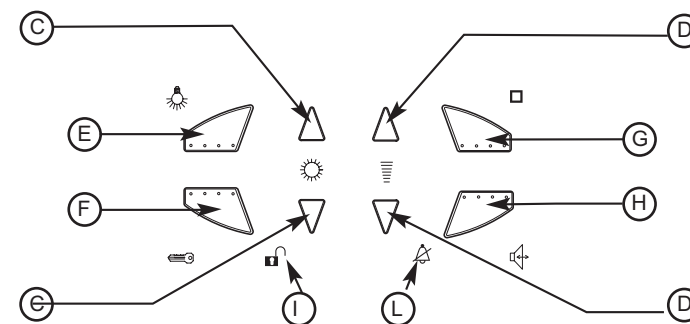
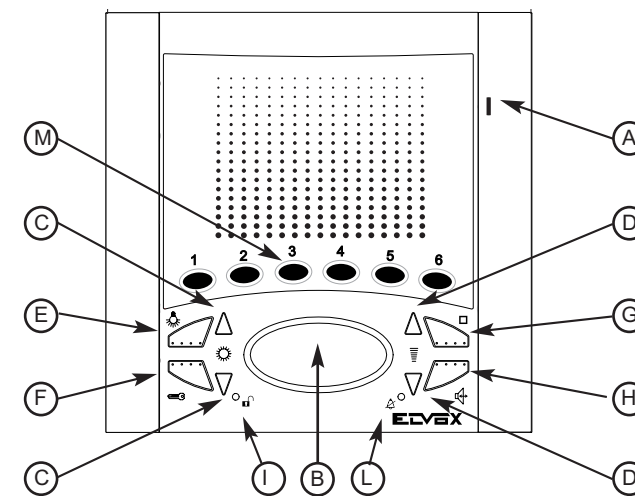


Il prodotto è conforme alla direttiva europea 89/336/CEE e successive.
Product is according to EC Directive 89/336/EEC and following norms.

Cod. S61.661.AU1

RL.01

6/2007




- A) Microfono.
B) Altoparlante.


- C)  Coppia di pulsanti.


1) Quando il citofono non è inserito i pulsanti permettono la selezione della melodia per la sola chiamata da targa esterna. Per programmare la melodia: mantenere premuto per almeno 2 secondo uno dei 2 pulsanti, ripremere ripetutamente i pulsanti per selezionare la melodia interessata.

- D)  Coppia di pulsanti.


1) In conversazione con il pulsante "H" premuto, premere i pulsanti "D" per aumentare o diminuire il volume della fonica interna.
2) Per regolare il volume della suoneria: mantenere premuto per almeno 2 secondi uno dei 2 pulsanti "D", premere ripetutamente i pulsanti per aumentare o diminuire oppure escludere il volume della suoneria. I pulsanti "D" regolano il volume della suoneria anche durante l'emissione del suono di chiamata interna o esterna o fuoriporta.


- E) Pulsante  : per servizio ausiliario, 1° relé del 1° attuatore art. 69RH.

- F) Pulsante  : per apertura serratura. Nei modelli .../F termina anche l'eventuale conversazione in corso.

- G) Pulsante  : per autoinserimento del citofono senza essere stato chiamato.

- H)  Pulsante parla/ascolta bicanale: dopo la chiamata e/o l'accensione del monitor mantenere premuto il pulsante per la conversazione con il posto esterno. Nei modelli .../F premere una volta per attivare la fonica. Ripremendolo una seconda volta la conversazione viene terminata.

I)  Segnalazione porta aperta: l'accensione della segnalazione (LED verde) indica che almeno una porta è aperta e spento quando tutte le porte sono chiuse (la funzione è opzionale in relazione al tipo di installazione).

- L)  Segnalazione chiamata esclusa: l'accensione della segnalazione (LED rosso) indica che la chiamata è esclusa (vedi punto "E"). Nei modelli .../F il LED rosso rimane acceso per tutta la durata della conversazione, cioè fino a che la fonica è attiva.

- M) 6 pulsanti: per attivazione servizi ausiliari o chiamate intercomunicanti (in funzione della programmazione).

N.B.

- Temperatura di funzionamento massima: 40°
- Non esporre l'apparecchio a stiliicidio a spruzzi d'acqua, e non porre sopra di esso alcun oggetto pieno di liquido. Non ostruire le aperture di ventilazione
- Attenzione: per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.


- A) Microphone.
B) Loudspeaker.

- C)  Pair of push-buttons.


1) When the interphone has not self-starter, the push-buttons can be used to select the tune for calls from a speech unit only. To programme the tune: hold down 1 of the 2 push-buttons for at least 2 second, then press the push-buttons repeatedly to select the desired tune.


- D)  Pair of push-buttons.


1) During conversation, with push-button "H" pressed, press push-buttons "D" to increase or decrease the volume of the internal voice line.
2) To adjust ringtone volume: hold down 1 of the 2 push-buttons "D" for at least 2 second, then press the push-buttons repeatedly to increase or reduce ringtone volume, or mute the ringtone. The "D" push-buttons adjusts the chime volume also during the emission of the internal or external or outdoor call tone.


- E)  Push-button for auxiliary service, 1st relay of 1st actuator type 69RH.

- F) Push-button  : for door lock release. In models .../F terminate also the conversation in progress.

- G) Push-button  : for self-start of the interphone without being called.

- H)  : after the call and/or switch-on of the monitor, hold the push-button down for conversation with the speech unit. In models .../F press the push-button once to activate the audio. Pressing it once again the conversation terminates.

- I)  'Door open' signal: if the green LED lights up, this indicates that the door is open and if the LED is off, it means all door are closed (the function is optional according to the type of installation).

- L)  'Call disabled signal': if the red LED lights up, this indicates that the call is disabled (see point "E"). In models .../F the red LED remains lit for the whole conversation dwell, i.e. until the audio is active.

- M) Push-buttons: for activation of auxiliary services or intercommunicating calls (in function of the programming)

N.B.

- Maximum operating temperature: 40°
- Do not expose the appliance to dripping, sprinklings of water and do not put any object filled with water on it. Do not obstruct the ventilation openings.
- Attention: to avoid hurting oneself, this appliance must be fixed to the wall according to the installation instructions.


- A) Microphone.
B) Haut-parleur.


- C)  Paire de boutons-poussoirs


Lorsque le poste n'est pas inséré, les boutons-poussoirs permettent de sélectionner la mélodie pour appel seulement à partir d'un poste externe. Pour programmer la mélodie: appuyer pendant au moins 2 secondes sur l'un des 2 boutons-poussoirs, appuyer à plusieurs reprises sur les boutons-poussoirs pour sélectionner la mélodie voulue.


- D)  Paire de boutons-poussoirs.


1) En conversation avec le bouton-poussoir "H" activé, appuyer sur les touches "D" pour augmenter ou diminuer le volume de la phonique interne.
2) À repos ils réglent le volume de la sonnerie: maintenir pressé pour au moins 2 seconde un des 2 boutons-poussoirs "D", appuyer à nouveau plusieurs fois pour augmenter ou diminuer ou exclure le volume de la sonnerie. Les boutons-poussoirs "D" réglent le volume de la sonnerie même pendant la transmission su son d'appel interne ou externe.

- E)  Bouton pour le service auxiliaire, 1er relais du 1er actionneur art. 69RH.

- F) Bouton-poussoir  : pour l'ouverture de la serrure. Dans les modèles .../F termine même la conversation éventuelle en cours.

- G) Bouton  : permet insertion automatique du poste sans avoir été appelé.

- H) Bouton-poussoir  : après l'appel et/ou l'allumage du monte, appuyer continuellement sur le bouton-poussoir pour la conversation avec le poste extérieur. Dans le modèles .../F appuyer une fois sur le bouton-poussoir pour activer la phonique. En appuyant une deuxième fois la conversation termine.

- I) Signal de porte ouverte  : l'allumage de la signalisation (LED verte) indique que la porte est ouvert la LED éteinte indique toutes les sont ouvertes (cette fonction est une option selon le type d'installation)

- L) Signal d'appel exclu  : l'allumage de la signalisation (LED rouge) indique que l'appel est exclu (voir point "E"). Dans les modèles .../F la LED rouge reste allumée pour toute la durée de la conversation, c'est-à-dire pendant l'activation de la phonique.

- M) Bouton-poussoir: pour activation des services auxiliares ou appels intercomunicants (en fonction de la programmation).

N.B.

- Temperature de fonctionnement maximum: 40° C
- Ne pas exposer cet appareil à égout, jets d'eaux, et ne mettre aucun objet plein d'eau sur le même. Ne pas obstruer les fentes pour la ventilation. Attention: pour éviter de se blesser, cet appareil doit être fixé au mur selon les instructions pour l'installation.


- A) Mikrofon.
B) Lautsprecher.


- C)  Tastenpaar.


Bei ausgeschaltetem Haustelefon wird mit den Tasten die Melodie für Ruf von der Außenstation gewählt. Programmierung der Melodie: Eine der beiden Tasten mindestens 2 Sekunde gedrückt halten. Anschließend die gewünschte Melodie durch wiederholte Betätigung der Tasten wählen.


- D)  Tastenpaar.


1) Während des Gesprächs mit der „H“ Taste gedrückt die „D“ Tasten drücken um die Lautstärke des Interaudio zu erhöhen oder vermindern.
2) In Ruhezustand einstellen sie die Klingellautstärke: eine der zwei „D“ Tasten für 2 Sekunden gedrückt halten, die Tasten mehrmals wieder drücken um die Lautstärke zu erhöhen oder vermindern oder die Klingellautstärke ausschalten. Die „D“ Tasten die Klingellautstärke einstellen auch während den Tonübertragung des intern- oder Externrufs.


- E)  Taste: für Zusatzfunktion, 1. Relais des 1. Antriebs Art. 69RH.

- F)  Taste: Türöffner. In Modellen .../F endet auch die eventuelle laufende Konversation.

- G)  Taste: für die Selbstschaltung des Haustelefon ermöglicht Selbstschaltung der Anlage vom Innen Klingeltableaurf.

- H)  Sprechen/Hören Zweikanal Taste: für Verbindung mit der Außenstation nach Ruf und/oder Monitoreinschaltung (Taste gedrückt halten). In Modellen .../F die Taste einmal drücken um das Audio zu aktivieren. Durch wieder Drücken der Taste endet die Konversation.

- I)  Anzeige Tür offen: die Grüne LED-Einschaltung zeigt dass eine Tür geöffnet ist und die ausgeschaltete Led zeigt dass alle Türen geschlossen sind an (die Funktion ist option in Bezug auf die Installationart)

- L)  Anzeige Rufabschaltung: Rote LED-Anzeige für Ausschluss des Ruftons (s. Punkt "E"). In Modellen ... /F während der Dauer der Konversation bleibt die rote LED eingeschaltet, dass heißt bis das Audio aktiv ist. M) Tasten: für die Aktivierung der Zusatzdienste oder Wechselsprechrufe (für die Programmierung)


N.B.


- Maximum Betriebstemperatur: 40°
- Das Gerät auf Tropfen, Wassersträhle nicht ausstellen, und keine Flüssigkeitvoll-Objekte über es setzen. Die Schlitzen für die Lüftung nicht verstopfen.
- Achtung: Um zu vermeiden sich zu verwunden, dieses Gerät muss an die Wand befestigt werden.


- A) Microfono.
B) Altoparlante.

C) **Coppia di pulsanti.**
1) Quando il citofono non è inserito i pulsanti permettono la selezione della melodia per la sola chiamata da targa esterna. Per programmare la melodia: mantenere premuto per almeno 2 secondi uno dei 2 pulsanti, ripremere ripetutamente i pulsanti per selezionare la melodia interessata.

D) **Coppia di pulsanti.**
1) In conversazione con il pulsante "H" premuto, premere i pulsanti "D" per aumentare o diminuire il volume della fonica interna.
2) Per regolare il volume della suoneria: mantenere premuto per almeno 2 secondi uno dei 2 pulsanti "D", premere ripetutamente i pulsanti per aumentare o diminuire oppure escludere il volume della suoneria. I pulsanti "D" regolano il volume della suoneria anche durante l'emissione del suono di chiamata interna o esterna o fuori-porta.

E) **Pulsante**  : per servizio ausiliario, 1° relè del 1° attuatore art. 69RH.

F) **Pulsante**  : per apertura serratura. Nei modelli .../F termina anche l'eventuale conversazione in corso.

G) **Pulsante**  : per autoinserimento del citofono senza essere stato chiamato.

H) **Pulsante parla/ascolta bicana-** le: dopo la chiamata e/o l'accensione del monitor mantenere premuto il pulsante per la conversazione con il posto esterno. Nei modelli .../F premere una volta per attivare la fonica. Ripremendolo una seconda volta la conversazione viene terminata.

I) **Segnalazione porta aperta:** l'accensione della segnalazione (LED verde) indica che almeno una porta è aperta e spento quando tutte le porte sono chiuse (la funzione è opzionale in relazione al tipo di installazione).

L) **Segnalazione chiamata esclusa:** l'accensione della segnalazione (LED rosso) indica che la chiamata è esclusa (vedi punto "E"). Nei modelli .../F il LED rosso rimane acceso per tutta la durata della conversazione, cioè fino a che la fonica è attiva.


M) **6 pulsanti:** per attivazione servizi ausiliari o chiamate intercomunicanti (in funzione della programmazione).


N.B.
- Temperatura di funzionamento massima: 40°
- Non esporre l'apparecchio a stiliaccio a spruzzi d'acqua, e non porre sopra di esso alcun oggetto pieno di liquido. Non ostruire le aperture di ventilazione
- Attenzione: per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.

- A) Microphone.
B) Loudspeaker.


C) **Pair of push-buttons.**
1) When the interphone has not self-starter, the push-buttons can be used to select the tune for calls from a speech unit only. To programme the tune: hold down 1 of the 2 push-buttons for at least 2 second, then press the push-buttons repeatedly to select the desired tune.


D) **Pair of push-buttons.**
1) During conversation, with push-button "H" pressed, press push-buttons "D" to increase or decrease the volume of the internal voice line.
2) To adjust ringtone volume: hold down 1 of the 2 push-buttons "D" for at least 2 second, then press the push-buttons repeatedly to increase or reduce ringtone volume, or mute the ringtone. The "D" push-buttons adjusts the chime volume also during the emission of the internal or external or outdoor call tone.

E) **Push-button**  for auxiliary service, 1st relay of 1st actuator type 69RH.

F) **Push-button**  : for door lock release. In models .../F terminate also the conversation in progress.

G) **Push-button**  : for self-start of the interphone without being called.

H)  : after the call and/or switch-on of the monitor, hold the push-button down for conversation with the speech unit. In models .../F press the push-button once to activate the audio. Pressing it once again the conversation terminates.

I)  'Door open' signal: if the green LED lights up, this indicates that the door is open and if the LED is off, it means all door are closed (the function is optional according to the type of installation).

L) **Call disabled signal:** if the red LED lights up, this indicates that the call is disabled (see point "E"). In models .../F the red LED remains lit for the whole conversation dwell, i.e. until the audio is active.


M) **Push-buttons:** for activation of auxiliary services or intercommunicating calls (in function of the programming)


N.B.
- Maximum operating temperature: 40°
- Do not expose the appliance to dripping, sprinklings of water and do not put any object filled with water on it. Do not obstruct the ventilation openings.
- Attention: to avoid hurting oneself, this appliance must be fixed to the wall according to the installation instructions.


- A) Microphone.
B) Haut-parleur.


C) **Paire de boutons-poussoirs**
Lorsque le poste n'est pas inséré, les boutons-poussoirs permettent de sélectionner la mélodie pour appel seulement à partir d'un poste externe. Pour programmer la mélodie: appuyer pendant au moins 2 secondes sur l'un des 2 boutons-poussoirs, appuyer à plusieurs reprises sur les boutons-poussoirs pour sélectionner la mélodie voulue.


D) **Paire de boutons-poussoirs.**
1) En conversation avec le bouton-poussoir "H" activé, appuyer sur les touches "D" pour augmenter ou diminuer le volume de la phonie interne.
2) À repos ils réglent le volume de la sonnerie: maintenir pressé pour au moins 2 seconde un des 2 boutons-poussoirs "D", appuyer à nouveau plusieurs fois pour augmenter ou diminuer ou exclure le volume de la sonnerie. Les boutons-poussoirs "D" règle le volume de la sonnerie même pendant la transmission su son d'appel interne ou externe.


E) **Bouton**  pour le service auxiliaire, 1er relais du 1er actionneur art. 69RH.

F) **Bouton-poussoir**  : pour l'ouverture de la serrure. Dans les modèles .../F termine même la conversation eventuelle en cours.

G) **Bouton**  : permet insertion automatique du poste sans avoir été appelé.

H) **Bouton-poussoir**  : après l'appel et/ou l'allumage du montage, appuyer continuellement sur le bouton-poussoir pour la conversation avec le poste extérieur. Dans le modèles .../F appuyer une fois sur le bouton-poussoir pour activer la phonie. En appuyant une deuxième fois la conversation termine.

I) **Signal de porte ouverte**  : l'allumage de la signalisation (LED verte) indique que la porte est ouverte la LED éteinte indique toutes les sont ouvertes (cette fonction est une option selon le type d'installation)

L) **Signal d'appel exclu**  : l'allumage de la signalisation (LED rouge) indique que l'appel est exclu (voir point "E"). Dans les modèles .../F la LED rouge reste allumée pour toute la durée de la conversation, c'est-à-dire pendant l'activation de la phonie.

M) **Bouton-poussoir:** pour activation des services auxiliaires ou appels intercommunicants (en fonction de la programmation).

N.B.
- Temperature de fonctionnement maximum: 40° C
- Ne pas exposer cet appareil à égout, jets d'eau, et ne mettre aucun objet plein d'eau sur le même. Ne pas obstruer les fentes pour la ventilation. Attention: pour éviter de se blesser, cet appareil doit être fixé au mur selon les instructions pour l'installation.


- A) Mikrofon.
B) Lautsprecher.


C) **Tastenpaar.**
Bei ausgeschaltetem Haustelefon wird mit den Tasten die Melodie für Ruf von der Außenstation gewählt. Programmierung der Melodie: Eine der beiden Tasten mindestens 2 Sekunde gedrückt halten. Anschließend die gewünschte Melodie durch wiederholte Betätigung der Tasten wählen.


D) **Tastenpaar.**
1) Während des Gesprächs mit der „H“ Taste gedrückt die „D“ Tasten drücken um die Lautstärke des Interaudio zu erhöhen oder vermindern.
2) In Ruhezustand einstellen sie die Klingellautstärke: eine der zwei „D“ Tasten für 2 Sekunden gedrückt halten, die Tasten mehrmals wieder drücken um die Lautstärke zu erhöhen oder vermindern oder die Klingellautstärke ausschalten. Die „D“ Tasten die Klingellautstärke einstellen auch während der Tonübertragung des intern- oder Externrufs.

E) **Taste:** für Zusatzfunktion, 1. Relais des 1. Antriebs Art. 69RH.

F) **Taste:** Türöffner. In Modellen .../F endet auch die eventuelle laufende Konversation.

G)  Taste: für die Selbstschaltung des Haustelefon ermöglicht Selbstschaltung der Anlage vom Innen Klingeltableaurf.

H)  Sprechen/Hören Zweikanal Taste: für Verbindung mit der Außenstation nach Ruf und/oder Monitoreinschaltung (Taste gedrückt halten). In Modellen .../F die Taste einmal drücken um das Audio zu aktivieren. Durch wieder Drücken der Taste endet die Konversation.

I)  Anzeige Tür offen: die Grüne LED-Einschaltung zeigt dass eine Tür geöffnet ist und die ausgeschaltete Led zeigt dass alle Türen geschlossen sind an (die Funktion ist option in Bezug auf die Installationart)

L) **Anzeige Rufabschaltung:** Rote LED-Anzeige für Ausschluss des Rufons (s. Punkt "E"). In Modellen .../F während der Dauer der Konversation bleibt die rote LED eingeschaltet, dass heißt bis das Audio aktiv ist. M) Tasten: für die Aktivierung der Zusatzdienste oder Wechselsprechrufe (für die Programmierung)


N.B.
- Maximum Betriebstemperatur: 40°
- Das Gerät auf Tropfen, Wassersträhle nicht ausstellen, und keine Flüssigkeitvoll-Objekte über es setzen. Die Schlitzen für die Lüftung nicht verstopfen.
- Achtung: Um zu vermeiden sich zu verwunden, dieses Gerät muss an die Wand befestigt werden.


E


- A) Micrófono.
B) Altavoz.

C) **Par de pulsadores.**
Cuando el teléfono está desconectado, los pulsadores permiten seleccionar la melodía únicamente para la llamada desde el aparato externo. Para seleccionar la melodía: mantener accionado, durante dos segundos como mínimo, uno de los 2 pulsadores y accionar repetidamente los pulsadores hasta encontrar la melodía deseada.

D) **Par de pulsadores.**
1) Durante la conversación, con el pulsador "H" accionado, accionar los pulsadores "D" para aumentar o disminuir el volumen de la línea fónica interna.
2) Para regular el volumen del timbre: mantener accionado, durante 2 segundos como mínimo, uno de los 2 pulsadores "D" y accionar repetidamente los pulsadores para aumentar, disminuir o excluir el volumen del timbre. Los pulsadores "D" regulan el volumen del timbre también durante la inmisión del sonido de llamada interna o externa o puerta apartamiento.

E) **Pulsador**  para servicio auxiliar, primer relé del primer actuador art. 69RH.

F) **Pulsador**  para la apertura de la cerradura. En los modelos .../F termina también la eventual conversación en curso.

G)  Pulsador para el autoencendido del teléfono sin que se haya producido una llamada.

H) **Pulsador habla/escucha bicanal:** después de la llamada y/o la inserción del teléfono mantener presionado el pulsador de conversación con placa o un teléfono interno.

I) **Señalización de puerta abierta:** en encendido de la señalización (LED verde) indica que al menos una puerta está abierta y LED apagado indica que todas las puertas están cerradas (la función es opcional en relación al tipo de instalación).

L) **Señalización de llamada excluida:** el encendido de la señalización (LED rojo) indica que la llamada se encuentra excluida (véase punto "E"). En los modelos .../F el led rojo queda encendido por toda la duración de la conversación, es decir hasta que la fónica es activa.

M) **Pulsadores:** para activación de los servicios auxiliares o llamadas intercomunicantes (en función de la programación).


N.B.
- Temperatura de funcionamiento máxima: 40°
- No exponer el aparato a estiliaccio, rociadas de agua y no poner algún objeto lleno de líquido sobre él. No obstruir las aperturas para la ventilación.
- Atención: para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones para la instalación.


P


- A) Microfone.
B) Altifalante.


C) **Par de botões.**
Quando o telefone está desligado, os botões permitem a selecção da melodia só para a chamada do posto externo. Para programar a melodia: manter pressionado durante pelo menos 2 segundos um dos 2 botões, pressionar repetidamente os botões para seleccionar a melodia pretendida.


D) **Par de botões.**
1) Em conversação, com o botão "H" pressionado, pressionar os botões "D" para aumentar ou diminuir o volume do audio interno.
2) Para regular o volume da campainha: manter pressionado durante pelo menos 2 segundos um dos 2 botões "D", pressionar repetidamente os botões para aumentar ou diminuir ou excluir o volume da campainha. Os botões "D" regulem o volume da campainha mesmo durante a imissão do som de chamada interna ou externa ou no patamar.


E) **Botão**  : para serviço auxiliar, 1° relé do 1° actuador art. 69RH.

F) **Botão**  : para abertura do trinco. Nos modelos .../F termina mesmo a eventual conversação em curso.

G) **Botão**  : para o autoinserção do telefone.

H)  **Botão:** para a chamada e/ou o acendimento do monitor manter premido o botão para a conversação com o posto externo. Permite o autoacendimento do monitor sem ter sido chamado (a função é opcional em relação ao tipo de instalação). Nos modelos .../F premir uma vez o botão para activar a fónica. Premindo-lo uma segunda vez a conversação termina.

I) **Sinalização de porta aberta**  : o acendimento da sinalização (LED verde) indica que pelo menos uma porta está aberta e o LED desligado indica que todas as portas estão fechadas (a função é opcional no que diz respeito ao tipo de instalação).

L) **Sinalização de chamada excluída**  : o acendimento da sinalização (LED vermelho) indica que a chamada é excluída (ver ponto "E"). Nos modelos .../F o LED vermelho permanece acceso por toda a duração da conversação, isto é enquanto a fónica é activa.

M) **Botões:** para a activação dos serviços auxiliares ou chamadas intercomunicantes (em função de programação)

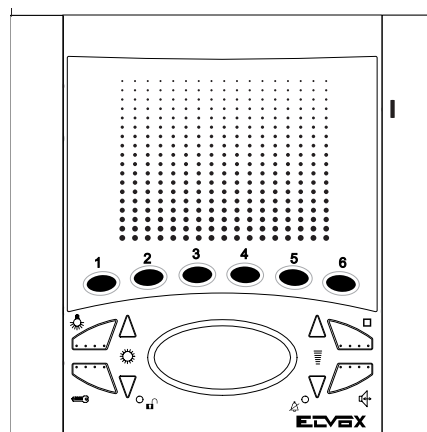
N.B.
- Temperatura de funcionamento máxima: 40° C.
- Não expôr a aparelhagem à estiliaccio, borrifos de agua e não colocar nenhum objecto cheno de líquido sobre éle. Não obstruir a fentas para a ventilação.
- Atenção: para evitar de se ferir, este aparelho deve ser fixado à parede según as instruções para a instalação.

ELVAX®

Communicating in style

ISTRUZIONI PER L'USO
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNGEN
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

ART. 6611/AU, ART. 6611/AUF
ART. 661C/AU, ART. 661C/AUF
ART. 6711/AU, ART. 6711/AUF



Il prodotto è conforme alla direttiva europea 89/336/CEE e successive.
Product is according to EC Directive 89/336/EEC and following norms.

